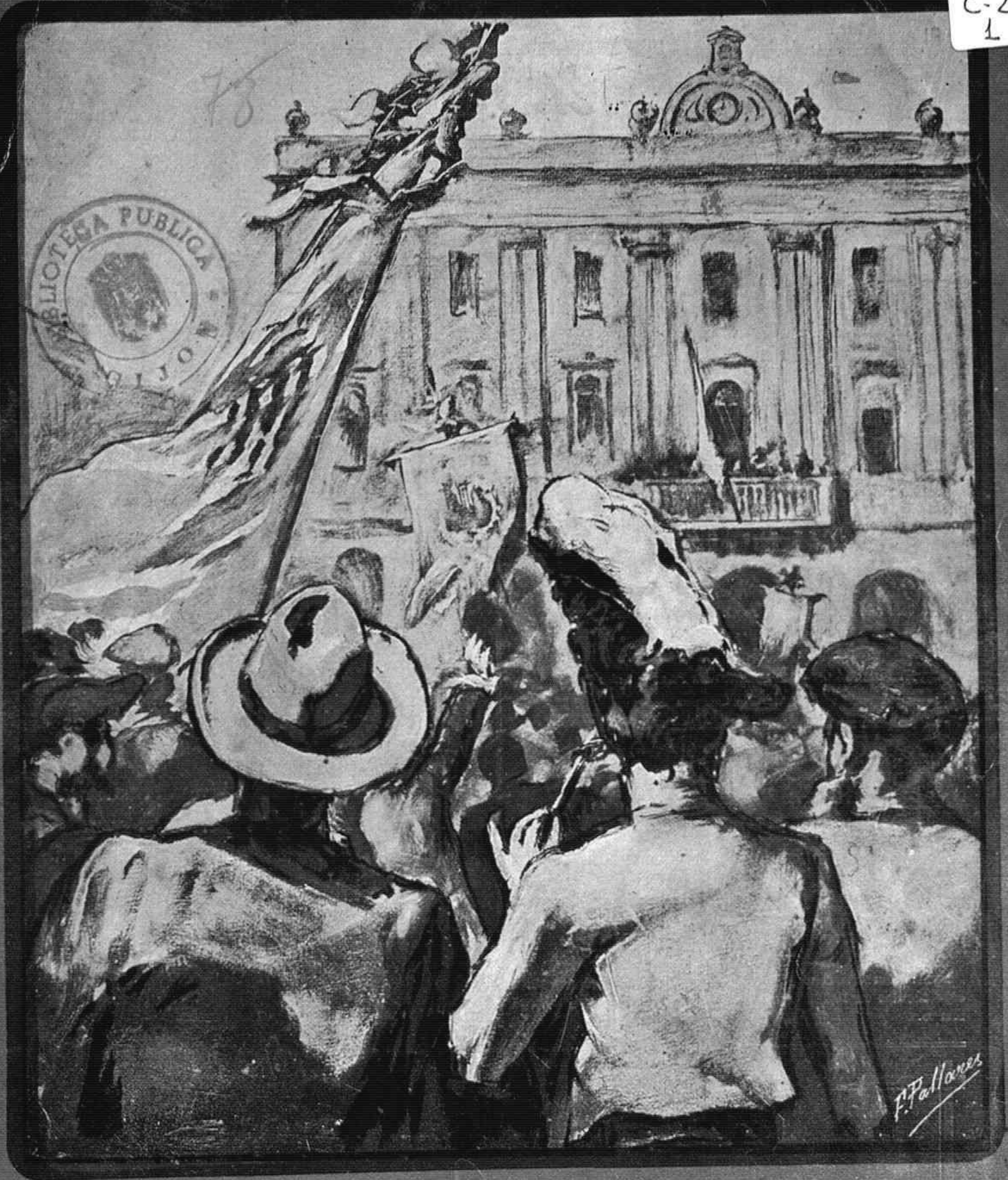


RES AST
PP NS
C-2
L



Chion

CLAY

Precio 40 Cts.

RES AST
PP NS
C 2-1

LA ESTRELLA

SOCIEDAD ANÓNIMA de SEGUROS

DOMICILIO SOCIAL Cartagena

● Capital Ptas., 10.000.000 ● Valores depositados en Garantía, Ptas., 12.000.000 ●
Administradores, Depositarios y Banqueros:

BANCO ASTURIANO

BANCO DE GIJÓN

BANCO DE CARTAGENA

*Seguros Marítimos - Seguros contra Incendios y de Cosechas - Seguros sobre la Vida
Seguros de Valores*

TARIFAS económicas y Condiciones de Póliza muy Liberales

PAGO inmediato de los Sinistros

DOMICILIO EN GIJÓN: Banco de Gijón, INSTITUTO, 27

Plaza de Toros de Gijón - Empresa Dindurra TEMPORADA DE VERANO DE 1903

Extraordinarias Corridas de Toros

Primera Corrida - DÍA 9 DE AGOSTO

Seis toros de la ganadería de D. Vicente Martínez, de Colmenar Viejo.

ESPADAS: LITRI Y ALGABEÑO

REJONEADORES - CABALLEROS EN PLAZA: Isidro Grané
y Mariano Ledesma

Novillero para matar los toros rejoneados:

ANTONIO NAVARRO (el Morito)

Segunda Corrida - DÍA 15 DE AGOSTO

Seis toros de la acreditada ganadería de Murube, de Sevilla

ESPADAS: LAGARTIJILLO Y ALGABEÑO

Tercera Corrida - DÍA 16 DE AGOSTO

Seis toros de la ganadería de Benjumea, de Sevilla

ESPADAS: LAGARTIJILLO Y ALGABEÑO

Pedidos de localidades Dindurra-GIJÓN

NOTA: Durante el mes de Agosto esta Empresa prepara otros espectáculos en la Plaza de Toros que se anunciarán oportunamente.

Fábrica de SOMBREROS de Gijón

SOCIEDAD ANÓNIMA

Filial del CRÉDITO INDUSTRIAL GIJONÉS

CAPITAL: 1.000.000 DE PESETAS

Fabricación de fieltros y sombreros de lana de todas clases.

Montada con toda la maquinaria y procedimientos más perfectos y modernos.

Embastiduras, cloches, cascos y sombreros flexibles é impermeables.

GIJÓN

EL ALBA

Compañía Anónima de Seguros

GIJÓN

CAPITAL: 4.000.000 DE PESETAS

● ● Seguros marítimos ● ● ● Seguros contra incendios ● ●

Esta Compañía á prima fija, única fundada en Asturias, contrata toda clase de seguros contra los riesgos mencionados en las mismas condiciones que las Compañías extranjeras.



festejos



16 de Julio — Gran verbena en el paseo de San José.

Los días 19, 25 y 26 las romerías de Somió, Ceaes y Granda.

1.º de Agosto — Audición por el Orfeón en el paseo de San José.

2 de Agosto — Gira al Tragamón y por la noche paseo en Begoña.

5 de Agosto — Reparto de comida y limosna á los pobres.

6 de Agosto — Llegada de los *Coros Clavé*, y por la noche velada en la calle Corrida y plazuela del 6 de Agosto.

7 de Agosto — Concierto en la Plaza de Toros por los *Coros Clavé*.

8 de Agosto — Serenata á varios particulares por los *Coros Clavé*.

9 de Agosto — Gran Corrida de Toros, y por la noche audición en Begoña por los *Coros Clavé*.

10 de Agosto — Verbena en San Lorenzo.

13 de Agosto — Gran Cuaña marítima.

14 de Agosto — Iluminación en el paseo de Begoña.

15 de Agosto — A las diez de la mañana función religiosa en Begoña; por la tarde procesión y Corrida de Toros, y por la noche paseo é iluminación en Begoña.

16 de Agosto — Corrida de Toros y paseo por la noche en Begoña.

18 de Agosto — Regatas á remo en la playa de San Lorenzo.

22 de Agosto — Gran velada de fuegos en San José é iluminación eléctrica.

23 de Agosto — Distribución de premios á los niños de las escuelas, obsequiándoles con un banquete.

25 de Agosto — Gira á la Pasarela, inmediaciones del río Piles.

26 de Agosto — Sorprendente iluminación en los muelles y buques.

28 de Agosto — Velada de fuegos en San Lorenzo.

30 de Agosto — Concurso de bailarinas en la Plaza de Toros.

1.º de Septiembre — Gran verbena en San Pedro.

4 de Septiembre — Gira al monte de Corona.

Los días 6, 7 y 8 de Septiembre, exposición de ganados.

10 de Septiembre — Audición por el Orfeón en Begoña.



D. 56458

Gran Bazar

DE

BENIGNO PIQUERO

----- Linares Rivas, 2, 16 y 17 ----- Trinidad, 24 -----

GIJÓN

NOVEDADES EN GIJÓN

Coros Clavé

Salones EXPOSICIÓN PIQUERO; aquí es donde todo forastero puede pasar una hora viendo todos los artículos que se exhiben de verdadera fantasía, como son:

* * * VAJILLAS * * * CRISTALERÍA * * * JUEGOS DE CAFÉ Y THÉ * * *
SUSENSIONES ELÉCTRICAS Y DE GAS * * * BRONCES FAYENCES DE PARIS Y VIENA
* * * * * GRAN DERROCHE EN ESTÁTUAS Y POTIX DE TERRA-COTTA * * * * *
ELECTRO PLATA EN CUBIERTOS Y SERVICIOS DE MESA * * * * *
* * * * * HULES Y LINOLEUMS PARA SUELO * * * JUGUETES
PERFUMERÍA Y PLANTAS ARTIFICIALES * * * * * ARTÍCULOS PARA EL CULTO DIVINO
* * * BISUTERÍA Y ABANICOS GRAN ACONTECIMIENTO * * *

Objetos para REGALO

Bicicletas

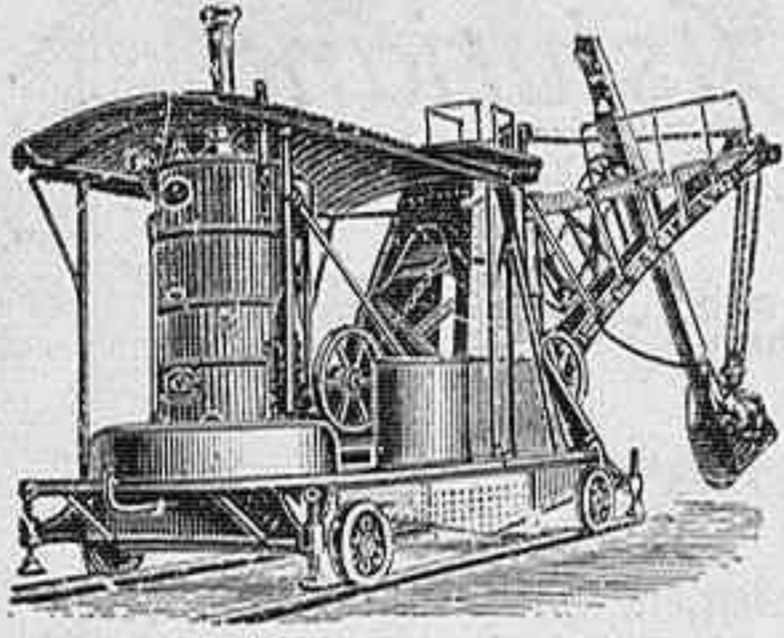
Siempre NOVEDADES

Repito que todo el que no visite esta casa le falta ver el mejor festejo de los anunciados en el programa de Gijón.

Para convencerse de ello, visítese á

B. PIQUERO

Gran Bazar



Garteiz Hermanos, Yermo y C.^a

***** GIJÓN *****

*** Bilbao ***** Valladolid ***

MAQUINARIA para todas las industrias

Correa BALATA-DICK

GRANDES DEPÓSITOS

Tubería y accesorios, herramientas, máquinas-herramientas, robinetería, amiantos, empaquetaduras, cables, material para Minas y Ferrocarriles etc., etc.

Se hace toda clase de estudios y se facilitan proyectos y presupuestos

SOCIEDAD ANÓNIMA

LA PRIMITIVA INDIANA Y LA ACTIVA

Fábrica de Chocolates

— Y —

Fábrica de PALAS de ACERO Inglés y del País

CAPITAL: **500.000** PESETAS

OFICINAS FABRICAS
Calle de Langreo, núm. 12 en el Barrio del Llano

GIJÓN

Sidra Champagne

¡VIVA ASTURIAS!

Vereterra y Cangas (GiJón)

— 308 —

La más RECOMENDABLE

como bebida higiénica en las comidas

y como refresco

GRANDES DEPÓSITOS

— DE —

MADERAS DE CONSTRUCCION Y TALLERES MECÁNICOS

LOS MÁS IMPORTANTES EN LA PROVINCIA

FABRICACIÓN DE CAJONERÍA PARA ENVASES

JUAN G. POSADA

Calle del Marqués de San Esteban - **GIJÓN**

Sociedad Anónima Industrial Asturiana

Fábricas de Moreda y Gijón - GIJÓN

LINGOTE DE MOLDERÍA Y AFINO
ACERO SIEMENS
HIERROS Y ACEROS LAMINADOS
PALANQUILLA LLANTONES
MACHINE DE HIERRO Y ACERO
ALAMBRES BRILLANTES, GALVANIZADOS,
RECOCIDOS Y COBRIZADOS
ALAMBRES Y CABLES DE COBRE Y DE BRONCE
SILICIOSO
PARA USOS ELÉCTRICOS
ALAMBRE Y PUNTAS DE LATÓN - ESPINO ARTIFICIAL
PUNTAS DE PARÍS

Fábrica de Metales - LUGONES

LINGOTE DE COBRE CORRIENTE
Y ELECTROLÍTICO
PLANCHAS Y BARRAS
DE COBRE Y DE LATÓN
LATONES ESPECIALES PARA EMBUTICIONES
ALEACIONES
DE TODAS CLASES
Á BASE DE COBRE

FÁBRICA DE PRODUCTOS REFRACTARIOS - **Lugones**

LADRILLOS DE SILICIO Y ALUMINOSOS

MINAS DE MOREDA - (**Aller**)

CARBONES CRECIDOS, MENUDOS Y DE COK



Casa Masaveu - GIJÓN

GIJÓN CLAVÉ

Revista Ilustrada

DEDICADA Á LA "ASOCIACIÓN DE LOS COROS CLAVÉ"

..... Número único

..... Gijón Agosto de 1903

LA IDEA DE CLAVÉ DESCRITA POR SÍ MISMO



DON JOSÉ ANSELMO CLAVÉ

ción dificultó por largos años mi aspiración más halagüeña y evidenciado el fin moral que me impulsó á la creación de la *Primera Sociedad Coral de España*, podemos considerar aseguradas para siempre entre nosotros la existencia de estas asociaciones, poderoso elemento de moralidad y de progreso para los hijos del trabajo, y la celebración periódica de *Grandes Fiestas Musicales*, manifestaciones solemnes de la cultura de los pueblos.

.....
Erase un día triste para mí. Inutilizado para el trabajo en que librara mi sustento, hube de abandonar forzosamente los talleres, y ante la negra perspectiva de un porvenir incierto, me propuse consagrar mi vida entera á conseguir en lo posible el mejoramiento de la aflictiva condición moral y material en que yacía la desvalida clase en cu yo seno acababan de transcurrir los más floridos días de mi adolescencia.

En alas de un cariñoso afecto á mis compañeros de trabajo, sonríome de improviso una inspiración feliz, y fiando á mis escasas fuerzas la consecución de mi atrevido propósito, no tardé en aventurarme en el espinoso erial que á mis ojos se extendía, falto enteramente de apoyo y de recursos, más guardando en el carazón un tesoro inagotable de puros sentimientos y risueñas esperanzas.

EL número único de esta Revista, está dedicado á los COROS CLAVÉ, con motivo de su viaje á Gijón. Los editores no se proponen con esta publicación, más que rendir homenaje modesto á esas agrupaciones obreras que así entran por el camino del Arte dando al mundo entero tan altas pruebas de su cultura, de su amor al trabajo y de la admiración que sienten por el que en Cataluña supo implantar, á costa de mil sacrificios y privaciones, una institución artística que podemos considerar como la base de nuestra regeneración en el orden social y moral.

La obra de Clavé es grandiosa, casi llega á lo sublime, si tenemos en cuenta sus verdaderos efectos. Para comprenderla unos y para empaparse más en ella otros, nada mejor que oír al mismo Clavé. Renunciamos desde luego, á compaginar los innumerables datos que al efecto habíamos adquirido para describir la idea de Clavé, y veamos cómo el insigne artista nos habla:

«El notable desarrollo que rápidamente adquieren las *Sociedades Corales* que he tenido la honra de fundar en nuestra patria, hace, á mi ver, indispensable una publicación consagrada especialmente al fomento de tan útiles instituciones.

Vencidos por completo los infinitos obstáculos con que una injusta preven-

La lucha arto tenaz á que sin fundamento me provocaron, por desgracia, los poderosos elementos desencadenados á mi paso por la preocupación y la malicia, esterilizó por algún tiempo mis afanes, amargando cruelmente mi existencia; más vencedor al cabo, he llegado, aunque lenta y trabajosamente, á la mitad de mi camino. Emprendo, pues, de nuevo mi jornada, alentado por el aplauso de las personas de criterio á quienes no se oculta la alta trascendencia de la misión que me impuesto, y por el íntimo convencimiento de cuanto contribuye el bello arte de la música á morigerar las costumbres, cultivar la inteligencia, elevar los sentimientos y ennoblecer el espíritu de los modestos hijos de los campos y talleres.

Uno de mis más íntimos amigos al dedicarme, en nombre de los poetas y literatos catalanes, el precioso *Libro del Obrero*, ha dicho:—«Tus coros,—ya no es un «secreto para nadie,—tienen un doble carácter, una doble misión; no son un plantel de artistas, sino una escuela de dignos ciudadanos á tí atraídos por el amor al arte; no son un germen de solistas, sino un elemento educativo para formar corazones tiernos, probos y morigerados por medio del más activo y mágico de los alicientes.»

Difícilmente con tan pocas palabras podía concretarse mejor el verdadero carácter de los COROS EUTERPENSES. Pero no todos así lo han comprendido todavía, y se sigue por algunos confundiendo la árdua y gloriosa misión de los *Conservatorios*, destinados á proveer el mundo musical de esclarecidos artistas, con la modesta aspiración de las INSTITUCIONES CORALES limitada á atraer á su seno dulcemente al laborioso obrero, por medio del irresistible influjo de una música á su alcance, que hable á sus sentidos, avive sus recuerdos y aliente sus honrados sentimientos.

Es innegable—y lo prueba la opinión manifestada por las autoridades de muchas poblaciones—que la benéfica influencia de las ASOCIACIONES CORALES infiltrándose en el hogar doméstico ha llevado la tranquilidad al seno de un sinfín de atribuladas familias proletarias.

¡Cuántos hijos, esposos ó padres de familia, entregándose ciegamente al juego ó á la crápula consumieran en una sola noche el producto de una semana entera de trabajo! Entonces abrumada la mente por funestos pensamientos, hirviendo su corazón en rencorosa ira, al regresar á sus casas ¡ay! gemían víctimas de sus brutales excesos los pobres seres que en vano se prometían pagar con el dinero derrochado, el negro pan de siete días.

Y al despuntar la aurora del siguiente lunes aquel hombre, más infeliz que pervertido, pisaba los umbrales del taller con indecible disgusto y abatido el espíritu, debilitadas las fuerzas físicas, emponzoñado el corazón, sentía una invencible repugnancia al trabajo en que cifrar debía su sustento y el de su tierna prole ó ancianos padres.

Es que aquel pobre hombre, vagando desalado en busca de distracciones gratas á su limitada inteligencia, á su corazón enfermo, se había encenagado en torpes vicios y dado ya el primer paso en la senda de su perdición....

Ahora el trabajador que forma parte de una ASOCIACIÓN CORAL, emplea honestamente sus horas de descanso en estudiar con ardor alguno de esos festivos coros que que tanto le complacen ó, practicando un fraternal precepto, se complace en difundir entre sus dignos compañeros los sencillos rudimentos de lectura, escritura y aritmética que recibiera cuando niño del anciano maestro del lugar.

Y de regreso á sus humildes lares, sin haber distraído del fruto de su jornal más que una insignificante cantidad para atender á los indispensables gastos de la sociedad, arrulla á sus amados hijos con uno de sus cantos favoritos, haciendo partícipes á cuantos objetos le son más caros, de la dulce satisfacción que su alma experimenta.

Llega el domingo, y por la tarde brinda á su familia y amigos con honestos pasatiempos, cuyo principal aliciente consiste en la esmerada ejecución de nuevos coros, que se reciben casi siempre con espontáneas manifestaciones del más vivo entusiasmo; y á la primera luz del alba del siguiente día, acude á cumplir con sus deberes, con ánimo esforzado y reflejando en su semblante la dulce tranquilidad de una conciencia honrada y satisfecha.

Las consideraciones que de lo expuesto se desprenden están, á mi entender, al alcance hasta de las personas de mediano criterio y omito, por lo tanto, detenerme en explicarlas.

Consignado, pues, que la institución de las SOCIEDADES EUTERPENSES entraña en sí la civilizadora idea de instruir y moralizar á los obreros, hemos de convenir en la necesidad de proceder con mucho tino al escogitar los medios de educarles en el canto. Atendida la edad de los asociados y las largas horas de penosas faenas á que generalmente se dedican, es de todo punto indispensable no perder de vista su natural retraimiento si se tratase de engolfarlos en áridos estudios para los cuales no todos se hallan dotados de la suficiente vocación, ni de las necesarias disposiciones.

¡Ojalá que el éxito corresponda á las esperanzas y me sea permitido llevar á mi pobre tumba la dulce satisfacción de haber prestado algún servicio á la santa causa del progreso de los pueblos!

JOSÉ ANSELMO CLAVÉ

EL MEJOR CÓDIGO

Si Licurgo y Solón fueron de Astrea
y Themis los pontífices mejores,
y leyes escribieron previsores
que del orden social dieron la idea,
no lograron dar cima á su tarea
y agrandar los impulsos bienhechores
que la diosa del Bien, en sus amores
de virtud antropófila, desea.
Mas no es tarde, del Bien para el consuelo:
pues Clavé en el pentágono divino,
un Código escribió que es el del Arte.
Y, así, Euterpe y Apolo allá en su cielo,
si tropiezan á Marte en el camino
muy pronto le dirán ¡Aparta Marte!

ALFREDO ALONSO

Agosto 1903

TODO POR CLAVÉ

Bien pueden los obreros catalanes bendecir la memoria de Clavé.

Si Clavé hubiera sido un millonario á lo yanqui, y les hubiera dejado mil millones de pesetas, no les habría hecho la centésima parte del bien que les ha hecho propagando y vulgarizando con infatigable y maravillosa perseverancia el cultivo de la música, del canto y de la literatura; estimulando el desarrollo y la educación de sus facultades para hacerles capaces de sentir la emoción artística, y con ella los placeres más puros, más nobles y más intensos que podemos gozar.

El que llega á adquirir esas facultades, que están latentes en todos los hombres, pero en la mayor parte de ellos es preciso despertarlas y educarlas, bien puede decirse que ha adquirido una cosa que vale más que los bienes materiales. Una cosa que le proporciona goces legítimos y purísimos, que es verdaderamente propia suya, que nadie puede arrebatársela, que no es de condición precaria como todos los bienes materiales, sujetos á las veleidades y mudanzas de la fortuna; una propiedad en fin, de la que puede decirse lo que el famoso rabino de Carrión dijo del obrar bien:

«El buen fecho non teme
Que le furten ladrones,
Ñin que fuego lo queme
Ñin otras ocasiones».

Es obra de justicia y á la vez de misericordia, á la que todos debemos contribuir, el estimular á los obreros y facilitarles los medios de desarrollar sus facultades.

Porque si no lo hacemos, habrá algunos que por sentimiento religioso ó por extraordinaria elevación de alma se contenten con la satisfacción de obrar bien, y la fe y esperanza en las satisfacciones ultraterrenas; pero los que no tengan estas virtudes ¿dónde encontrarán la fuente que sacie el ansia ardiente de placeres que es ingénita en nuestra naturaleza?

No sé en donde la encontrarán: seguramente en ninguna parte. Pero en donde la buscan, eso sí lo sabemos todos desgraciadamente: para el cuerpo, en la bebida embrutecedora y mortal; para el espíritu, en la imbecil y estúpida vanidad de la guapeza y del matonismo.

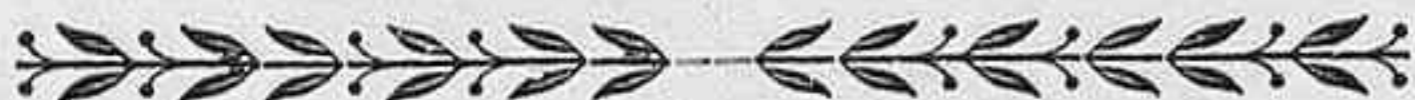
Tenemos la obligación moral de evitarlo á toda costa.

F. COSTALES

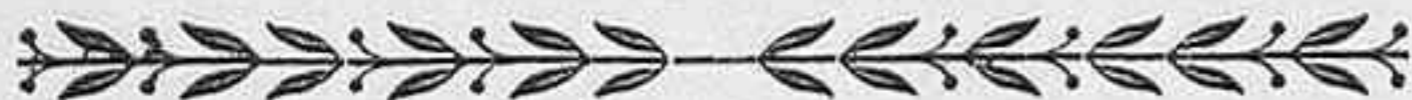


ROCAFULLYCA

GIJÓN - Río VIÑO



DON MAXIMINO NOVÍ
Director Artístico de los *Coros Clavé*



Diálogo

I

Ceñida á las sienes la corona condal: flotando al viento el amplio manto en que campean las sangrientas barras, aparece en la cumbre del Pajares la severa matrona, de mirada serena, de pensadora frente, de robusta contextura: la augusta CATALUÑA.

Allí la espera con cariñosa impaciencia otra matrona de grave continente, también robusta, también de frente pensadora, en la que se asienta la corona de princesa: es la magestuosa ASTURIAS.

II:

Y ASTURIAS habla así:

—Bien venida, hermana, á la región de los campos siempre verdes, de los hondos valles y de las altas cumbres, del cielo eternamente gris, del mar inquieto y espumoso: bien venida seas á este centro de la actividad febril, de la labor afanosa, del esfuerzo perenne. Aquí,—como en tu país—oirás el constante tintineo del yunque, el estrépito de los telares, el poderoso alentar de las calderas, el silbido de las locomotoras que escandalizan el aire con sus agudas vibraciones: aquí verás cientos de chimeneas que incesantemente ofrecen al cielo el incienso del progreso; los hornos siempre caldeados, infiernos de la civilización de donde saca la industria sus maravillosas obras; aquí verás como los hombres se mecen en las entrañas de la tierra y le arrancan sus tesoros, para dar con ellos impulso á las máquinas, velocidad á los trenes y á los vapores, luz á la noche y energías al día.....

Bien venida, hermana, á esta laboriosa región, don-

de todos mis hijos se afanan por cumplir los penosos ritos de la fecunda religión del trabajo.

III

Y contesta CATALUÑA:

—Tu vida y la mía corren paralelas en la historia de la Industria: á tus hijos y á los míos les impulsa el mismo anhelo de engrandecimiento y de prosperidad: ambas podemos enorgullecernos de que el trabajo nos haya redimido del hambre y de la miseria.

Uno de mis hijos, pobre de cuerpo y grande de alma, soñó en las tristezas de una prisión con difundir el Arte entre sus hermanos para que fuera el vehículo de la moral y de la cultura. Con constancia de creyente y energías de genio, realizó su obra, y gracias á él puedo hoy decir que el arte nos ha redimido de la ignorancia y del vicio.

IV

Y dice ASTURIAS:

—Gloria á tu hijo inmortal que, en sueños de profeta, vió surgir alada y luminosa la imagen del Arte guiando á tu pueblo por la senda de la cultura y de la moral: honor á tus hijos que se afanan tanto para conquistar los bienes materiales como para gozar de las inefables dulzuras del espíritu.

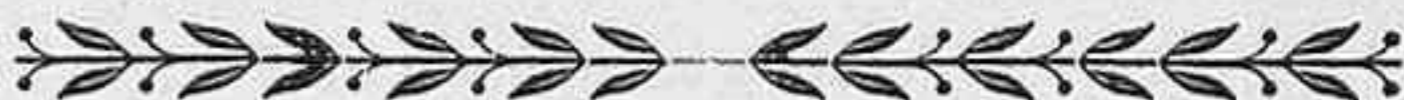
V

Y después de estrecharse en fraternal abrazo las augustas matronas, encaminaron sus pasos hacia la costa cantábrica, *Cataluña* solemne y tranquila, *Asturias* cortés y sonriente, pero murmurando muy quedo, como si hablase con su pensamiento:

«El trabajo redime del hambre y de la miseria; el arte redime de la ignorancia y del vicio».

JAVIER AGUIRRE

Agosto, 1903.



DON ROQUE SÁNCHEZ REDONDO
Director de la *Asociación Musical Obrera*, de Gijón





DON MIGUEL RAMOS CARRIÓN
Presidente honorario de la Asociación Musical Obrera de Gijón

Cantos Populares

A ver á la *Giraldilla*,
que la invitó desde Asturias,
fina y cortés la *Sardana*
hoy llega de Cataluña.
Y al hallarse en esta tierra,
que aquélla no ha visto nunca,
los dos cantos populares
con afecto se saludan.

Hace sonar la *Sardana*
sus frescas notas agudas,
y la tierna *Giraldilla*,
después de entonar las suyas,
lanzando alegre *icuzú*,
que la otra pasmada escucha,
tira al alto con gran fuerza
su monterilla picuda.

Entonces la catalana
vigorosa la secunda;
se quita el gorro encarnado,
lo arroja para que suba,
y barretina y montera

van por el espacio juntas,
como dos aves amigas
que se quieren y se buscan.

—No extraño que nuestras almas
con tal rapidez se fundan,
exclama la *Giraldilla*,
ni que el cariño nos una,
porque tu pueblo y el mío,
que á viejas glorias renuncian,
á otras aspiran más grandes,
más honradas y más justas.

En el libro de la Historia,
que las conserva y las juzga,
guárdense ya las pasadas
y á conquistar las futuras.

El viril ¡*desperta ferro!*
temible en otras centurias
y el ¡*Santiago y cierra España!*,
terror de agarenas turbas,
son gritos que se extinguieron:
hoy basta para la lucha

¡*Trabajo y siempre adelante!*
Con ese grito se triunfa.

—Si, con ese triunfaremos,
en voz potente y robusta
contestó á la *Giraldilla*
su hermana de Cataluña.

Y pues la suerte nos une,
cantemos con dulce música,
que es el idioma de todos,
yo mis glorias, tú las tuyas!

En armonía sublime
los dos cantares se juntan,
un himno de paz entonan
y con entusiasmo juran
que mientras ellos alienten
no ha de deshacerse nunca
la Patria que hizo Pelayo
en este rincón de Asturias.

MIGUEL RAMOS CARRIÓN

POR NUESTRA OBRA

Para mis queridos amigos los orfeonistas de la
Asociación Musical Obrera, de Gijón.

Al pedirme *algo* para esta Revista extraordinaria que se edita en honor de los «Coros Clavé», pienso desde luego en dedicárselo á vosotros. ¿Á quién mejor? Por vosotros trabajo, *directamente*, hace ya cerca de dos años; á vuestro ideal santo, que es también el mío, el de todo hombre amante del progreso y de la emancipación de la ignorancia y de la barbarie, vengo dedicando mi esfuerzo humilde, pero constante y sincero.

Contemplad por nuestras calles á esos centenares de obreros redimidos por el Arte; recordad que excursiones como estas, de los coristas catalanes, son las que yo os tengo prometidas y las que seguramente realizaremos si en vosotros persiste la idea de dotar á Gijón de un centro de cultura artística que mate el vicio, eleve el nivel moral de la clase proletaria y propague el espíritu de asociación sin prejuicios ni desconfianzas.

¡Hermoso espectáculo el que nos ofrecen nuestros hermanos de Cataluña! ¡Sublime ejemplo que dan á los obreros gijoneses esos obreros catalanes que tan fervoroso culto rinden á una idea grandiosa que, al deleitarles, los instruye, los dignifica y los hace encariñarse más y más con el trabajo, la más santa de todas las virtudes.

Ese viaje de los «Coros Clavé» á Gijón, forma parte de nuestro programa de propaganda en pro del ideal que persigue la *Asociación Musical Obrera*. En presencia de esos centenares de coristas que recorren nuestras calles, por fuerza han de cesar las dudas y las vacilaciones de los obreros que aún no se han decidido á prestarnos su concurso engrosando las listas de nuestros orfeonistas.

No debéis desperdiciar ocasión tan propicia; se os presenta un caso práctico para tomarles los últimos reductos desde donde se resisten á acompañaros. Ante los hechos consumados, podeis decirles orgullosos:

—Ese es nuestro ideal; ese fin perseguimos. Queremos nosotros, los obreros gijoneses, los obreros asturianos, ser protagonistas de espectáculos como este tan conmovedor y grandioso. Deseamos salir de la categoría mísera en que vivimos; apartarnos de la oscuridad en que yacemos para brotar á la superficie, á otro ambiente más sano y vivificado. No todo ha de ser respirar la atmósfera viciada del taller y de la fábrica! ¡Cómo regeneran el cuerpo y el alma estas excursiones periódicas en pro del Arte que tanto ennoblece!

Así debéis hablarles, y seguramente que en presencia del ejemplo que representan esas masas corales, cesará la incertidumbre y no persistirán en su propósito de calificar de utópicos nuestros sublimes ideales.

Sí, decir todo eso á vuestros compañeros de infortunio, á los que con vosotros retuercen el hierro y labran la piedra; que á los de arriba, á los que con sus recursos pecuniarios *tienen obligación* de ayudarnos en nuestra empresa, ya les repetiré yo lo que un ilustre político contemporáneo dijo no hace mucho, esto es: que Clavé, creando sus coros, hizo prácticamente en favor de la educación, de la cultura y de la moralidad, más que muchos sabios filósofos con sus hondas teorías y sus enrevesados libros.

Si de Clavé se ha dicho que fué un bienhechor de la humanidad, ¿por qué no hemos de continuar su obra en todas las regiones y, en casos dados, poder formar el *Orfeón Español*?

J. VALDÉS PRIDA
Presidente de la *Asociación Musical Obrera*

PLUMADA

Cantemos el arte, celebremos el arte que regenera y alegra la vida.

Bajo su sano influjo, el corazón y la inteligencia, avivados por un estímulo de actividad moral, más fuerte, más poderoso que otro alguno, sienten nobles anhelos, despiertan con vigorosa energía á las grandes causas y exteriorizan en hermosas acciones los más elevados ideales.

El arte es palanca que todo lo remueve; es la religión más pura y más sublime; es algo supremo que se impone á todo, es el alma eterna de las cosas.

Por eso su poder es universal, avasalladora su influencia, á la que todo cede, igual en las bajas que en las altas esferas sociales.

«Por su soberana preponderancia, ha escrito Taine, el mundo que parecía una aglomeración de poderes instintivos, parece ya una máquina de rodajes engranados, que se mueve por la decisión de la voluntad humana».

Saludemos en esa simpática Asociación de los *Coros Clavé*, una manifestación artística, reveladora del enorme poder educador del arte sano, noble, nacido al calor de sentimientos elevados, de ese arte bello que alegra la vida.....

Y admiremos su origen humilde, oscuro, modesto, que hace más meritorio el triunfo, y muestra claramente, elocuentemente, á los que están abájo, agobiados por el peso de iniquidades é injusticias, cómo hay en la esfera social, unas cumbres, las más altas, las de la región serena del arte, que no son, como otras, por leyes del destino, inexpugnables para ellos; porque hay un camino abierto: el de la voluntad y el talento, que las hace accesibles para todos.

B. DELBROUCK

A LOS COROS CLAVÉ

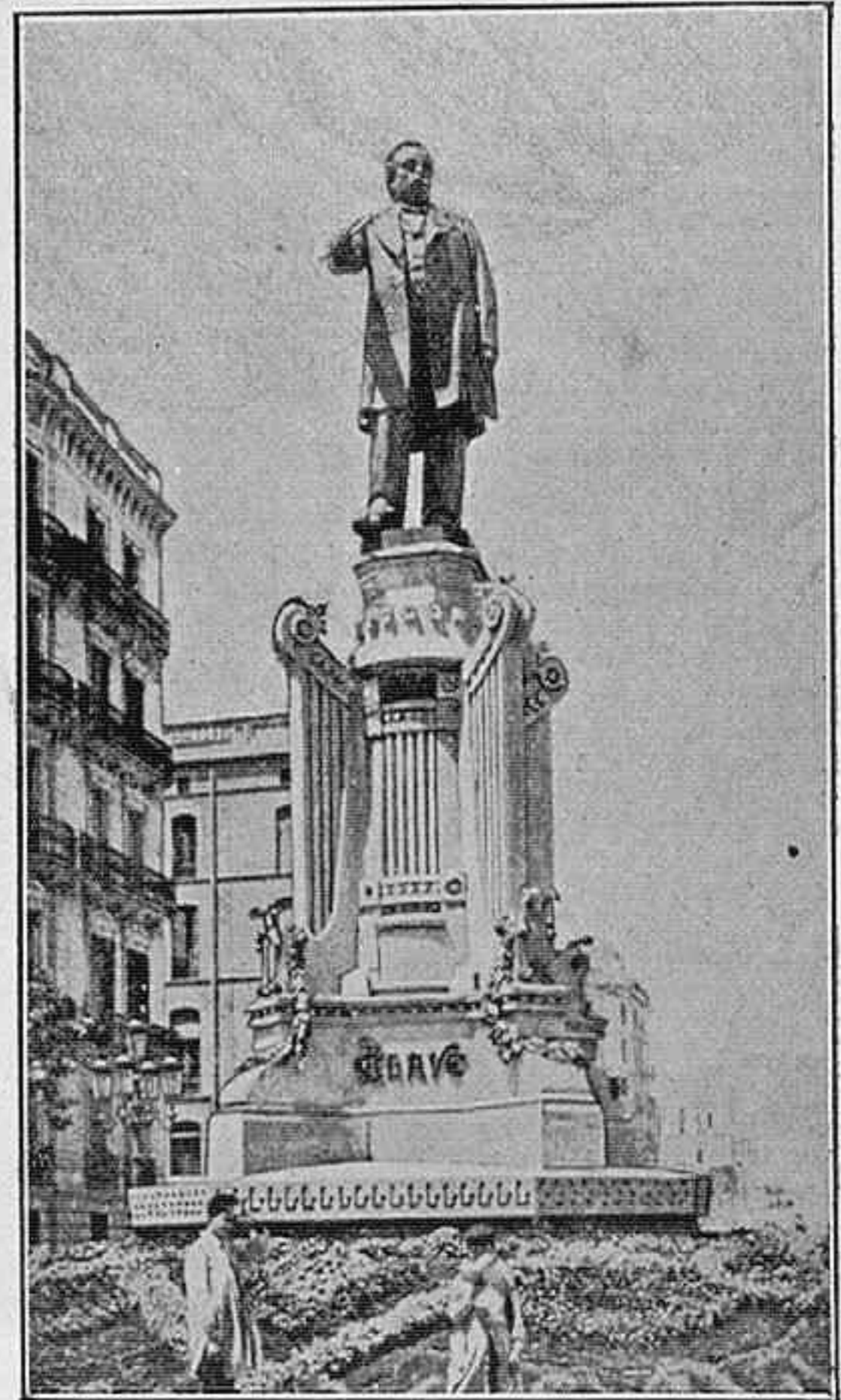
Vuestro canto me embelesa
porque en sus notas expresa
el valor y la arrogancia,
¡Un himno salvó á la Francia,
y aún vive la Marsellesa!

¡A nuestras playas llegad
y vuestro canto entonad
que él, con sublime elocuencia,
nos habla de independencia
de patria y de libertad!

Con entusiasmo febril
canta, ¡oh pueblo varonil!
y obtendrás lo que mereces,
que una nota, muchas veces,
alcanza más que un fusil.

JOSÉ JACKSON VEYÁN

Gijón, Agosto 1903.



MONUMENTO Á CLAVÉ



JOVELLANOS Y CLAVÉ

Coincide la llegada á Gijón de los *Coros Clavé* con una fecha memorable para este pueblo: el aniversario de la inauguración de la estatua de Jovellanos en 1891.

Para rendir á la memoria de tan esclarecido patrio un tributo de admiración y de respeto, irá la comitiva desde la Estación, directamente, á depositar una corona en el pedestal de la estatua.

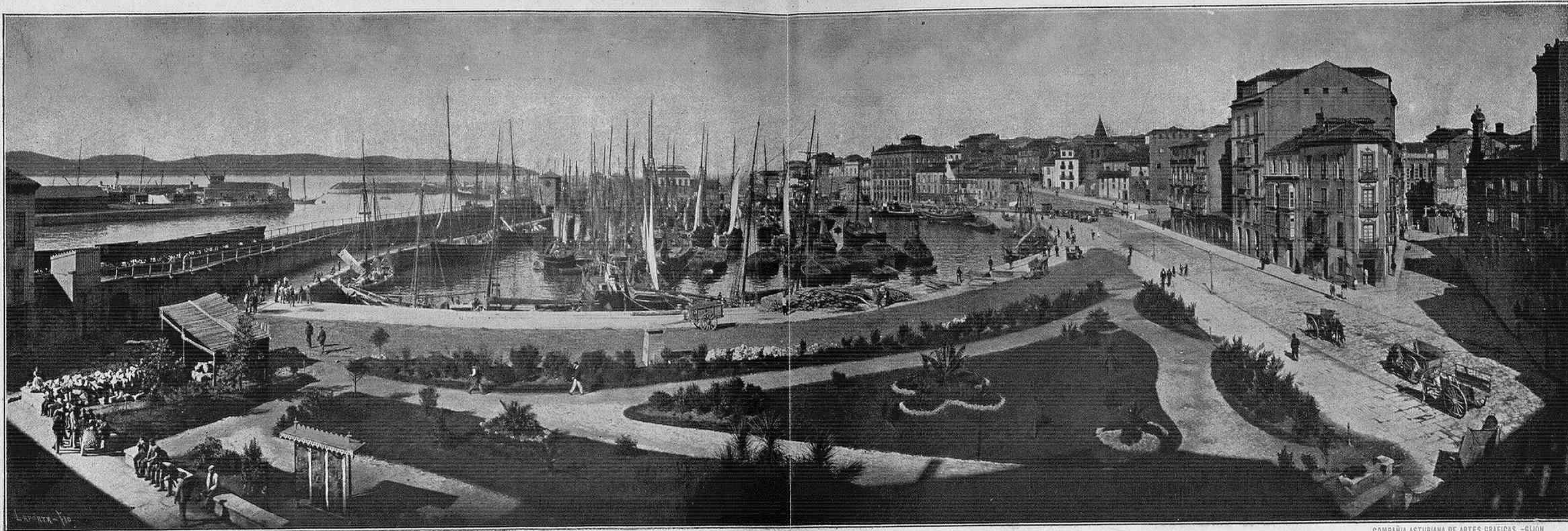
¡Jovellanos y Clavé!

El autor del informe acerca de la Ley Agraria, quien, con admirable previsión indicó el camino de la regeneración por el trabajo, fué víctima de la reacción, encarcelado y perseguido.

José Anselmo Clavé, que concibió la civilizadora idea de educar al pueblo por medio de la música, fué encerrado en las prisiones militares por haber compuesto una canción patriótica: *La Campana*.

Jovellanos diciéndole al pueblo: busca tu redención en el trabajo y Clavé enseñándole á descansar deleitándose, para alejarlo del vicio, son dos fuerzas que se completan: son el corazón que da la vida y el cerebro que la dirige por el camino recto.

JOSÉ RUÍZ GÓMEZ



Fot. Julio Peinado.-Gijón

GIJÓN.—Vista de los muelles, tomada desde el centro de la población.

COMPANIA ASTURIANA DE ARTES GRAFICAS.-GIJON

LA OBRA DE CLAVÉ

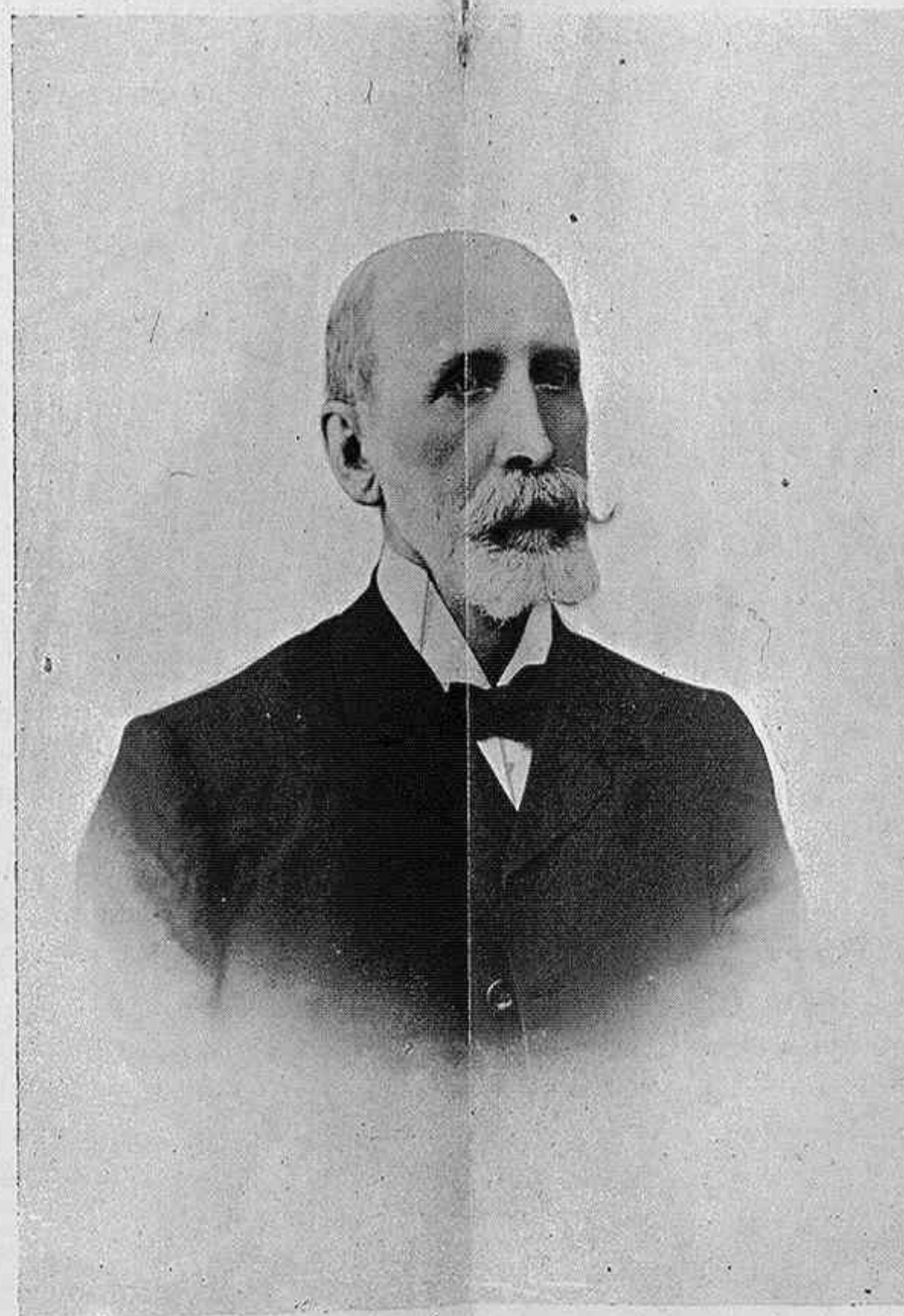
De todas las asociaciones que, en época reciente, se han fundado con ánimo de mejorar moral ó materialmente la vida obrera, pocas hay tan admirables como los COROS DE CLAVÉ.

Porque si bien el problema obrero preocupa hoy á todos los espíritus cultos, y es estudiado, de día en día, con más afán, presentándose para su resolución, infinidad de sistemas y programas, según las distintas escuelas, hay una marcada tendencia á no considerarlo más que desde el punto de vista económico.

Se le concede importancia, á lo sumo, en alguno de sus otros aspectos; pero, pocos piensan seriamente en que, entre los varios problemas parciales que constituyen la gran cuestión del mejoramiento de la vida obrera, hay también un problema de arte.

La Economía nos enseña cómo se produce, se cambia y se consume la riqueza de un país, y los sabios establecen la relación que existe entre esta riqueza y el bienestar general; pero ¿quién podrá medir la influencia que el Arte tiene en la felicidad de un pueblo?

Es opinión vulgar la de creer que lo esencial en la vida de los pueblos es aumentar su riqueza, sometiéndoles al régimen económico, amoldándoles al régimen industrial, descubierto por la ciencia moder-



Don Baldomero de Rato y Hevia, Alcalde de Gijón

na, sin preocuparse de que por carecer de educación artística se vean privados de los placeres que el Arte proporciona.

Clavé, el trovador catalán, comprendió bien el error de considerar la cultura artística como cosa accesoria ó secundaria; comprendió bien que en la vida, el Arte es un fin esencial y concibió la hermosa idea de llevar al hogar del obrero, la música y la poesía.

De esta manera se propuso crear entre los proletarios lazos de unión, y llegó á establecer una solidaridad pura y noble: la solidaridad artística.

Su obra admirable se extiende de día en día, y las asociaciones corales establecen corrientes de unión y de amor, no sólo entre las diversas regiones catalanas, sino entre todas las de España.

Su nombre será siempre recordado con cariño, y la Patria le considerará como á uno de sus primeros hijos por haber creado una obra perdurable de paz y de amor. Para su vida ejemplar parece haberse escrito el lema:

Hay que vivir la vida de tal suerte
Que la vida no acabe con la muerte.

BALDOMERO DE RATO Y HEVIA

FRATERNAL

Arriba, en la verde cresta, mirando á los hombres y á las máquinas, mientras la Pinta y la Torda pastaban, hallábase el rapaz *llendador*. Los ojos azules y fisgones de Rafael se abrían con entusiasmo, y solamente los apartaba de aquellos muelles, que avanzaban agua adelante, cuando el tintineo agudo le avisaba que la Torda y la Pinta no estaban muy amigas.

Bajando la vista, veía correr las vagonetas cargadas, y extendiéndola, contemplaba el mar rizado por la suave brisa, y allá no muy lejos la ciudad envuelta en humo. Lo que más solicitaba su atención era el tragín de grúas, bloques y pequeñas locomotoras entre el cual muchos obreros trabajaban. Y no era aquel espectáculo de gran novedad para Rafael, pues desde muy niño había visto las moles de piedra empeñadas en meterse mar adentro.

Rafael sabía que todo aquello eran las obras de un gran puerto por el que habría de darse salida á los muchos y variados productos de las incontables fábricas que cerca y lejos de allí estaban, y en su inteligencia había sublevaciones infantiles contra lo pesados que son los hombres para hacer *esas cosas*. Él había oído decir que la villa se extendería hasta el pié de aquella montaña, y que muchos trenes depositarían en los vastos muelles minas enteras de carbón que se llevarían barcos de los más grandes del mundo, y tenía Rafael ganas de ser de la villa, y de ver muchos vapores tan soberbios y majos como los que habían estado por allí cuando el Rey hizo su viaje por la costa.

En estas meditaciones estaba el mocete, cuando llegó hasta él una canción que le hizo sonreír y llevar con ansia los ojos hacia el camino por donde debía de venir la cantadora.

Concluyó la copla, y volvió de nuevo á oírse desde más cerca y más clara, señal que quien daba alegría á Rafael ascendía al monte.

Rafael prestó ahora más atención que antes.

La que cantaba era una niña de corta edad, hija de hacendosa familia catalana, cuyo padre trabajaba en una de la fábricas de la cercana llanura.

Era muy bonita la canción.

¿Qué li donarém á la pastoreta?
¿Qué li donarém per anar ballar?
Yo li donaría una capucheta,
Y á la montanyeta la faría anar.

El eco trájole al *rapaz* la última nota, envuelta en la brisa acariciadora de la tarde.

Rafael quiso responder á aquel saludo musical, é irguiéndose, abandonando la pértiga con la que solía poner paz entre las vacas, lanzó al espacio su tonada.

El clavel que tú me disti
El día de la Ascensión,
non fué clavel, que fue clavu
que clavó mi corazón.

Iba á repetirla, cuando la mozuela apareció escalando la cresta.

—¡Rafael!—gritó ella.

—¡Carmeta!—exclamó él.

Y yendo uno en busca del otro se abrazaron con tanto deseo, que cayeron rodando por el campo entre risotadas y alborozo.

Pasadas que fueron las infantiles muestras de alegría, Carmeta dijo á Rafael:

—¿Sabes que te digo? Que hoy cantaste mejor que ayer.

—Y tú también, repuso el muchacho, pero ¿sabes que te digo? Que dame rabia no entender lo que cantas.

—¡Qué tonto! ¿Y qué te importa? Yo cuando oigo cantar, me alegra el son, y eso me basta; pero mira, te diré lo que quiere decir mi cantar. Un amigo de mi padre, que por el día hace sombreros en la fábrica, se entretiene por la noche en componer versos como los tuyos, con los que él sabe del catalán.

—¡A ver! ¡A ver!

—No sé si me acordaré. Espera.

Y poniendo la niña el dedo índice sobre su frente, en la que jugaban dos ricitos rubios, meditó.

—Ya está. Atiende:

¿Qué le pondremos á la pastoreta?
¿Qué le pondremos para ir á bailar?
Yo le pondría una *capucheta*,
Y que vaya al monte á pastorear.

—Vamos, si—dijo Rafael, dándose cuenta de la copla—que trabajar es antes que bailar, y que mejor que bailar es trabajar.

—En mi casa todos trabajan—repuso Carmeta.

—Y en la mía también—replicó Rafael con cierto orgullo—y yo atiendo á la Torda y á la Pinta, y canto, y si quieres tú, bailaremos.

—Bien dicho. Todo se puede hacer, y como dice mi padre, á trabajar primero y á bailar y cantar después.

—Algo parecido leí yo en un libro que mi hermana la grande da en la escuela, y me gustó tanto, que lo apunté en un papel que por aquí debe de andar.

Y metiendo Rafael la mano por entre la camisa, sacó un papelito curiosamente doblado.

—Yo lo leeré—dijo Carmeta.

—Como quieras. Tómale.

Desdoblóle con ansia Carmeta:

—No escribes mal, Rafael.

—No me hagas burla, y lee.

—Allá voy.

Y leyó en el papel esta sentencia: «A todo hay que atender. Al cuerpo y al alma. Al cuerpo con el trabajo, al alma con el arte».

—Y la maestra de mi hermana ha dicho que eso del arte, es cantar—repuso con cierto tono de suficiencia Rafael—y yo creo que mi cantar y tu cantar todo es arte.

—No digas *mi* cantar y *tu* cantar. Los cantares no son ni míos ni tuyos. Son *nuestros*, de todos.

—Bien dicho; tú me enseñas á mí tú copla, y yo á tí la mía ¿eh?

—Empieza tú, Rafael.

—Espera—replicó éste mirando hacia el sitio donde estaban las vacas—voy á traer más cerca á la Pinta que se me va á meter por el *prao* de Pinón...

—Corre...

Y como un gamo corrió Rafael y trajo á la Pinta.

Después los dos, como si fueran hermanos se enseñaban con amor las canciones.

Arriba ocurría esto, y abajo, en los talleres de las fábricas de la llanura, obreros catalanes como la niña, y obreros asturianos como Rafael, se enseñaban también las *coplas* del trabajo.

Porque como decía la niña, y tenía razón, el trabajo como el arte, no es cosa de aquí ni de allí, ni tuyo ni mío; es de todos los sitios y para todos los hombres.



CUADRO DE V. ÁLVAREZ SALA

Cuando descendían al oscurecer por la montaña abajo Rafael y Carmeta envueltos por la coloreada luz crepuscular, llevando delante á la Pinta y á la Torda, iban contentos, abrazados... y de la llanura salían cientos de obreros catalanes y asturianos, también unidos por el santo y redentor abrazo de la labor común...

Entonces sonaron á la vez las dos coplas: la catalana cantada por Rafael, y la asturiana por Carmeta, y ambas canciones, mezclándose en el aire, parecían un símbolo escrito en música...

ADEFLOR



¡GLORIA Á ESPAÑA!

CANTATA NACIONAL

¡Gloria á España, la heroica matrona
que humilló la extranjera arrogancia,
invencible en Sagunto, Numancia,
Covadonga, Gerona y el Bruch!

¡Gloria á tí, gloria á tí, patria amada!
¡Gloria á tí, cuyos tersos blasones
esculpieron preclaros varones
con su esfuerzo, saber y virtud!

Eres cuna del Cid y Pelayo,
de Cervantes, Mariana y Herrera,
de Velázquez, Murillo y Ribera,
de Isidoro, Capmany y Feijóo;
De Ensenada, Cisneros y Aranda,
de Lanuza, Clarís y Padilla,
de Argensola, Quevedo y Ercilla,
de Churruca, Marguet y Quirós.

¡Gloria á España! dó en paz hoy florecen
con las ciencias, la industria y las artes;
dó el progreso derrumba baluartes
que en talleres se ven transformar.

Himno santo de amor reproduzcan
del Pirene las cóncavas breñas,
y desplieguen sus nobles enseñas
euterpenses legiones de paz.

Nunca turbe la guerra intestina
de la España el fecundo sosiego;
mas si un día con ímpetu ciego
nos amaga extranjera invasión,
nuestro pecho, pavés de la patria,

hará ver á su saña iracunda
que no sufre infamante coyunda
el denuedo del libre español.

Ya el pueblo en lid artística,
temblando el ardor bélico,
con cánticos de júbilo
dilata el corazón;

y auguran días prósperos
las euterpenses fámulas,
inmaculado lábaro
de fraternal amor.

¡Gloria á España,
que no empaña
con fratricidios hórridos
su límpido blasón!

Nunca turbe la guerra intestina
de la España el fecundo sosiego;
mas si un día con ímpetu ciego
nos amaga extranjera invasión,
nuestro pecho, pavés de la patria,
hará ver á su saña iracunda
que no sufre infamante coyunda
el denuedo del libre español.

¡Gloria á España,
que no empaña
con fratricidios hórridos
su límpido blasón!

JOSÉ ANSELMO CLAVÉ

Abril 1864

La Asociación Musical Obrera, de Gijón

(Ligeros datos de su constitución y vida)

La visita de los COROS CLAVE á esta villa, es para nosotros motivo de gran satisfacción. Será grandioso el espectáculo que ofrecerá esa vasta organización coral al desfilarse con sus banderas y estandartes por las calles de Gijón, engalanadas para recibir á los simpáticos coristas catalanes que al pisar la tierra de Jovellanos nos traen envueltos en cantos de amor y notas de armonía, los afectos que sienten los hijos de Cataluña hacia sus hermanos de Asturias, como aquéllos dignificados por el trabajo é identificados en ideales de confraternidad universal. Los que necesitan ver para creer, los espíritus positivistas y escépticos, tendrán ahora la prueba evidente de la alta conveniencia social que las agrupaciones corales encierran, al ver cómo los discípulos del gran CLAVE, inspirados en el más puro amor patrio, afirman con lazos de solidaridad la unidad inquebrantable de la comunidad española.

El progreso matará la barbarie. La humanidad camina sin cesar á cumplir su destino de perfección, como el río se desliza dentro de su álveo, obedeciendo á la ley de gravedad. La juventud de ahora, sedienta de paz y solidaridad humanas, forma sociedades artísticas para cultivar y dignificar su espíritu; por eso los orfeones son ya una necesidad ineludible de los tiempos presentes, y por esa razón sin duda todas las clases sociales de esta villa dispensan protección á la *Asociación Musical Obrera*, que vino á satisfacer una necesidad desde hace mucho tiempo sentida.

Más conviene decir algo acerca de la Sociedad filarmónica gijonesa. Son muy grande los obstáculos que tienen que vencer sociedades de esa índole antes de llegar á la meta de sus aspiraciones. Sabido es que, en Gijón, el arte no tiene tradiciones ni arraigos; si bien se ha verificado una evolución hacia el arte musical, están en escasísimo número los aficionados á la música, y los músicos profesionales no suelen prestar su apoyo espontáneo y desinteresado para desarrollar empresas artísticas, teniendo éstas que ser realizadas por hombres de muy buena voluntad, pero de muy relativas facultades para obtener éxitos positivos é inmediatos. Así pues, la *Asociación Musical Obrera*, cuyo elemento formantivo es el obrero manual, no podía hacer prodigios en seguida, dado el inexplicable abandono en que estaba el cultivo de la música entre las clases populares. En tan desfavorables condiciones, unos cuantos obreros modestísimos constituyeron la *Asociación Musical* el día 22 de Octubre de 1901. Preciso es consignar aquí la valiosísima cooperación que desde el primer momento supo prestar á los socios organizadores el dignísimo presidente efectivo D. José Valdés Prida.

Tratándose de una obra que al nacer sólo sinsabores produce, es muy justo hacer constar el desinterés y entusiasmo del Sr. Valdés Prida al aceptar el cargo más importante de la Junta directiva. A sus energías y espíritu organizador se debe el gran incremento alcanzado en tan corto tiempo por la Agrupación coral é instrumental; á su desprendimiento y buen gusto, la realización de muchos actos que enaltecieron á la *Asociación*; y á sus muchas y valiosas relaciones particulares, una gran parte de la protección con que es favorecida. Los orfeonistas, que saben los grandes servicios prestados por su presidente, acaban de ratificarle su gratitud con un amplísimo voto de confianza.

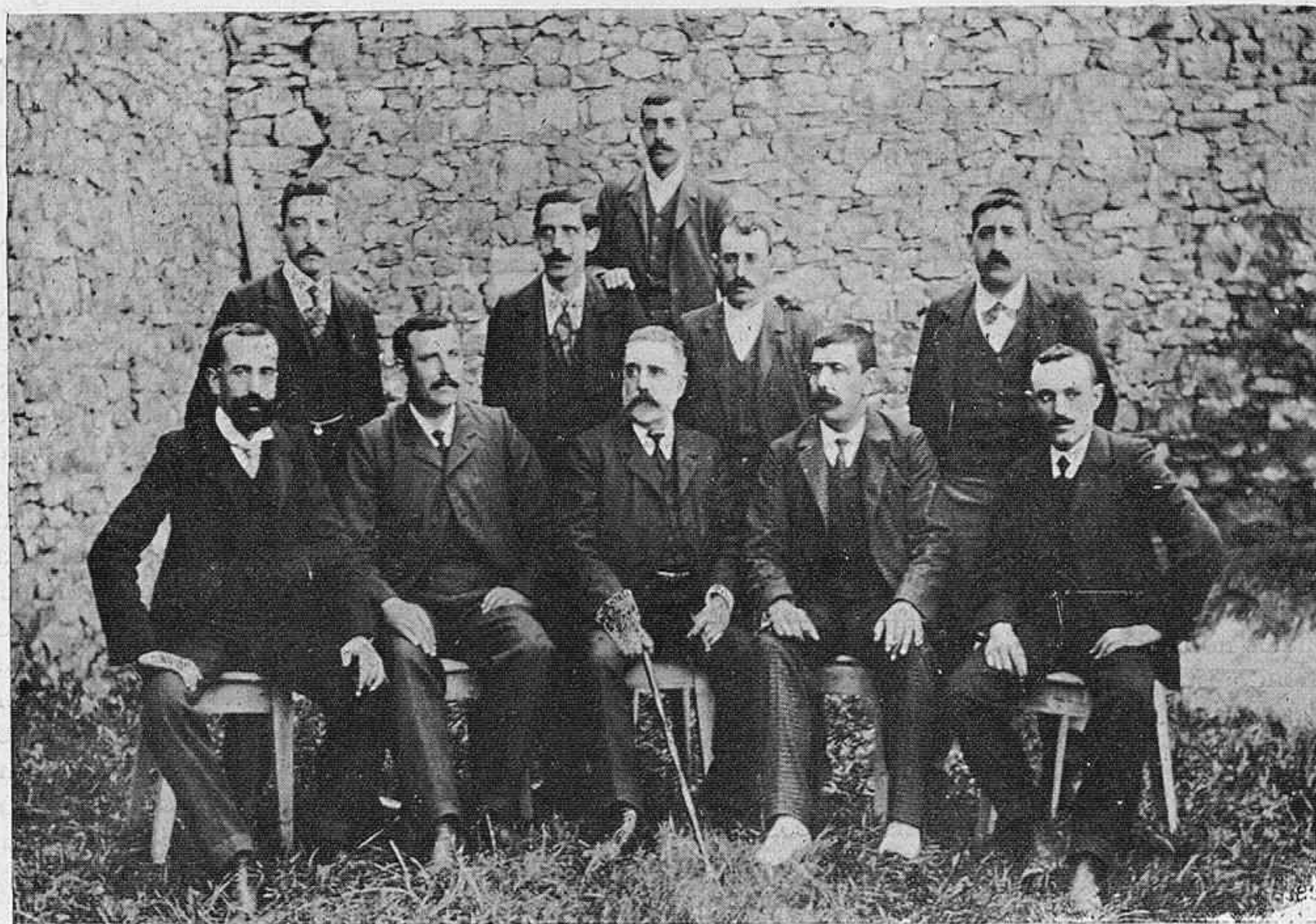
Más volviendo de nuevo al asunto arriba indicado, puede decirse que los organizadores sufrieron un verdadero calvario hasta vencer la apatía de los obreros. Después de grandes esfuerzos logró reunirse nutrida masa coral, una numerosa sección instrumental y cuadro de aficionados al arte dramático. Con estos elementos hizo su presentación en el Teatro de Jovellanos la noche del 29 de Marzo de 1901 y en este acto de presencia conquista la *Asociación Musical Obrera* la simpatía y aplausos públicos. La simpática Sociedad de recreo *La Peña*, para premiar y estimular á los orfeonistas, les facilitaba á todos billetes de entrada á las funciones de ópera italiana de una gran compañía que actuaba en "Dindurra" en Abril de 1902; este rasgo de generosidad merece unánimes elogios. En Agosto del mismo año visita nuestra villa el exministro de Agricultura Sr. Villanueva, hospedándose en casa del diputado á Cortes, D. Luís Belaunde. Los obreros de la *Asociación Musical*, queriendo dar á su más entusiasta y decidido protector una prueba ostensible de agradecimiento, aprovechan la ocasión para saludarle con una serenata, y á esta atención corresponde el Sr. Belaunde de manera espléndida, recibiendo en su morada á los orfeonistas á los que alentó cariñosamente para que prosiguiesen por la senda del arte, haciéndoles entonces el regalo de la preciosa y riquísima bandera que sirve de enseña á la *Asociación Musical*. Estas demostraciones de estimación producen el mejor efecto en los orfeonistas, que guardan para el animoso patrocinador de la Sociedad filarmónica gijonesa eterna gratitud.

En el mismo mes de Agosto tiene lugar la primera audición en el parque de Begoña, estrenándose una hermosa composición escrita para voces y orquesta por D. Fidel Maya, titulada "Arte y Trabajo" y que fué elegida para tema obligado de la *Asociación*.

En los carnavales del presente año tuvo lugar en el Teatro Dindurra un gran concierto para presentar la brillante y numerosa comparsa *Los Hijos del Mar*, á la que dieron marcadísimo realce el insigne maestro D. Ruperto Chapí, y el ilustre autor dramático D. Miguel Ramos Carrión, escribiendo expresamente la música y la letra del principal coro de la comparsa que, orgullosa de

una colaboración del tal relieve, no tuvo inconveniente en trasladarse á Oviedo, donde fué acogida con verdadero entusiasmo y cariño por parte de todas las clases sociales de la culta capital.

Consecuencia de la presidencia efectiva del periodista Sr. Valdés Prida, fué la honoraria del Sr. Ramos Carrión, por quien el primero siente veneración tal, que ya raya en idolatría, en un ver-



LA JUNTA DIRECTIVA CON SU PRESIDENTE HONORARIO

dadero y purísimo afecto filial. Ambos comprendieron que el Orfeon no podría ir adelante sin el auxilio de un buen director, y no cesaron hasta conseguir poner al frente de la Asociación á un músico tan capacitado como D. Roque Sánchez Redondo, que en cuatro meses que lleva desempeñando su cometido, ya supo colocar al Orfeon á una altura envidiable.

Sabido es que esta Sociedad ha recibido pruebas de cariño de artistas, literatos, prensa, sociedades, etc, y que procuró responder á todo organizando serenatas para saludar las sociedades; celebrando fiestas íntimas en honor de artistas notables; prestando además su concurso á cuantas funciones benéficas organizó la filantropía gijonesa para remediar tristes desgracias. Después de que hayan terminado las fiestas veraniegas, la *Asociación* consagrará sus esfuerzos al cultivo del arte musical continuando las clases de solfeo ensayando obras corales de verdadero mérito y organizando una serie de conferencias sobre la historia de la música, á cargo del sabio catedrático de la Universidad de Oviedo D. Rafael Altamira. Reforzará la sección instrumental abriendo Academia de violín y otros instrumentos de cuerda, dotándola de inteligente dirección técnica, y por último inaugurará una biblioteca bajo la protección de D. Miguel Ramos Carrión, á cuya gestión se debe el importante donativo de más de cien volúmenes, hecho por el Ministerio de Bellas Artes. Orgullosa debe estar la *Asociación Musical Obrera* de sus éxitos y de contar, para realizar sus altos fines, con la inteligentísima y cariñosa colaboración del autor de *La Tempestad*. Los Orfeonistas y el pueblo de Gijón sabrán apreciar seguramente lo que para su buen nombre vale y significa asociar á sus empresas artísticas al ilustre literato, cuyo sólo nombre basta para llenar de prestigio nuestra modesta *Asociación*.

Para terminar, bueno es repetir que la *Asociación Musical Obrera* está ahora en el período de formación; si, como el Ilustre Ayuntamiento gijonés, todos coadyuvan al mayor progreso de la Sociedad, dentro de algún tiempo contará Gijón con un gran centro de cultura y recreo que llenará de gloria á los modestos orfeonistas que con tanta abnegación se sacrifican y luchan por la realización de una gran obra de regeneración moral, cuyos beneficios sabrán apreciar más adelante los obreros gijoneses.

FRANCISCO SUÁREZ ACEBAL.

Vicepresidente de la *Asociación Musical Obrera*.

Agosto 1903



CLAVÉ

Su ciclópea labor del arte un Marte
Ante el mundo admirado le presenta
Y por armas de lucha, en su estandarte
El emblema felice *Gloria al arte*
De laurel circundado, noble ostenta.

CAMILO GARAY

Agosto, 1903



LOS COROS DE CLAVÉ

Ellos son: Los que fartos de llabores
e n'es frábiques suden perfrayaos,
los que llaceries pasen y dolores
al carru del trabayu siempre ataos;
los que probres quiciás, pero mejores

que muchos señorones enfotiaos,
al son de les tonades pelegrines
los aires llenen de armonies devines.

Del ñoble y ricu catalanu suelu.
d'entre el fumu y traxin de los talleres,
acá venieron porque quinxo el cielu
falaganos con voces gayasperes.
ye 'l oyilos cantar, san'tu consuelu,
un cordial de virtudes curanderes
que sana les humanes creatures
con sonos, gorgolitos y tenrrures.

Ya, poniendo la voz bien delgadina,
remeden el cantar de la xiblata,
ó de la juente mansa y fresquillina
el finu gorgular d' ondas de plata;
ya semeyen el ruidu y coraxina
del Ábregu que gafu se desata;
ya el bramidu del mar que lloñe suena,
ó el medrosu cantar d' un alma en pena.

Otres veces paez la so tonada
tienrru cantar de diches y d' amores,
melgueru sospirar, voz apagada
de allegres namoraos galantiadores;
y, d'acuando, asemeya la tronada
de caxes y trompetes y atambores
con que al soldau convoca el patriotismu
pa dai, con roxa tinta, el so batismo

Y los que ansina faen primores tales,
trabayadores son, non señoritos,
d' esos que n'es junciones señoriales
canten, mal comparaos, como los pitos.
Son homes de caltér, xentes formales
que facen algo más que gorgolitos,
pos saben trabayar, y ye el so cantu
melecina, non mas, que ensuca el llantu.

Llantu dix,i y, quiciás, más oportunu
fora el falar de fiestas y d'amores'
que al recuerdu traer, en son quexunu,
la alforxa cargadica de dolores.
Llevamos tos la nuestra que dengunu
esmúcese en sin ella, non señores,
y aquel que non la lleva n'aparencia
llévala al recostin de la concencia,

¡Cantai sí! que el trabayu quier cantares,
con cantares escuérrense les penes,
con ellos vá el contentu á los fogares
y allíviase el que presu tá en cadenes.
con ellos muerren sustos y pesares,
y, atopando el mortal meyores bienes,
el corazón levanta pa otra vida,
más gustiosa, más ñoble, más complida.

Soprimir el cantar ¿qué sería el mundu?
una quistión de estógamu y cevera,
un llugar dañastible y naseabundu
en que el burru mayor el amu fuera;
que sin Arte, non hay gociar profundu,
nin contentu, nin dicha verdadera,
y affixidos los homes, quexumbrosos,
berrarien como berren los raposos.

Non ye el vivir, fartase como el gochu
que esfocica la esclava en'es cubiles,
ó fer, si á mano vien, d'algún desmochu
en morcielles, llacones ó perniles.
Non ye vivir, fartase de bizcochu,
rucando e si es andeches los caniles,
y, en sin garrar engazu, nin fesoría
folgar per seculorum seculoria.

Hay otra vida más: la del trabayu,
la del Arte y la tierra Poesía,
y el que diga que non será un mazcayu
que lleva por mollera una sandía;
hay otra vida más que, sin desmayu,
los corazones llena de alegría,
mas tranquila, mas suave y gasayosa,
cuanu más dulce, y cuantu mas gustiosa.

¡Cantai! porque el trabayu quier cantares.
con cantares escuérrense les penes,
con ellos vá el consuelu á los fogares,
y allíviase al que presu tá en cadenes.
Con ellos muerren sustos y pesares
y atopando el mortal meyores bienes,
el corazón llevante pa otra vida
mas gustiosa, mas santa, mas complida.

J. C.

Asociación Musical Obrera



Un grupo del Orfeón

Minervino Menéndez

Corredor Colegiado de Comercio

Agente del Banco Hipotecario de España

REPRESENTANTE DE LOS *Sres. Richard Lerville y C.^a*, AGENTE DE *Bolsa en París*

AGENTE GENERAL DE LA *Sociedad de Seguros "La Estrella"* — *Incendios — Vida — Marítimos*

COMPRA y VENTA de Efectos públicos y Valores locales, Negociación de Cupones,
Cheques y Letras, Pignoración de Valores

FINCAS RÚSTICAS Y URBANAS

Moros, 12-GIJÓN

Laviada y Compañía

(SOCIEDAD EN COMANDITA)

GIJÓN

Fábrica de BATERÍA de COCINA y artículos de CHAPA de
ACERO y HIERRO fundido con BAÑO de PORCELANA.

Primera establecida en España



J. LAVERDURE

Fotógrafo de SS. MM. y AA. RR.

ESMALTES AMPLIACIONES REPRODUCCIONES

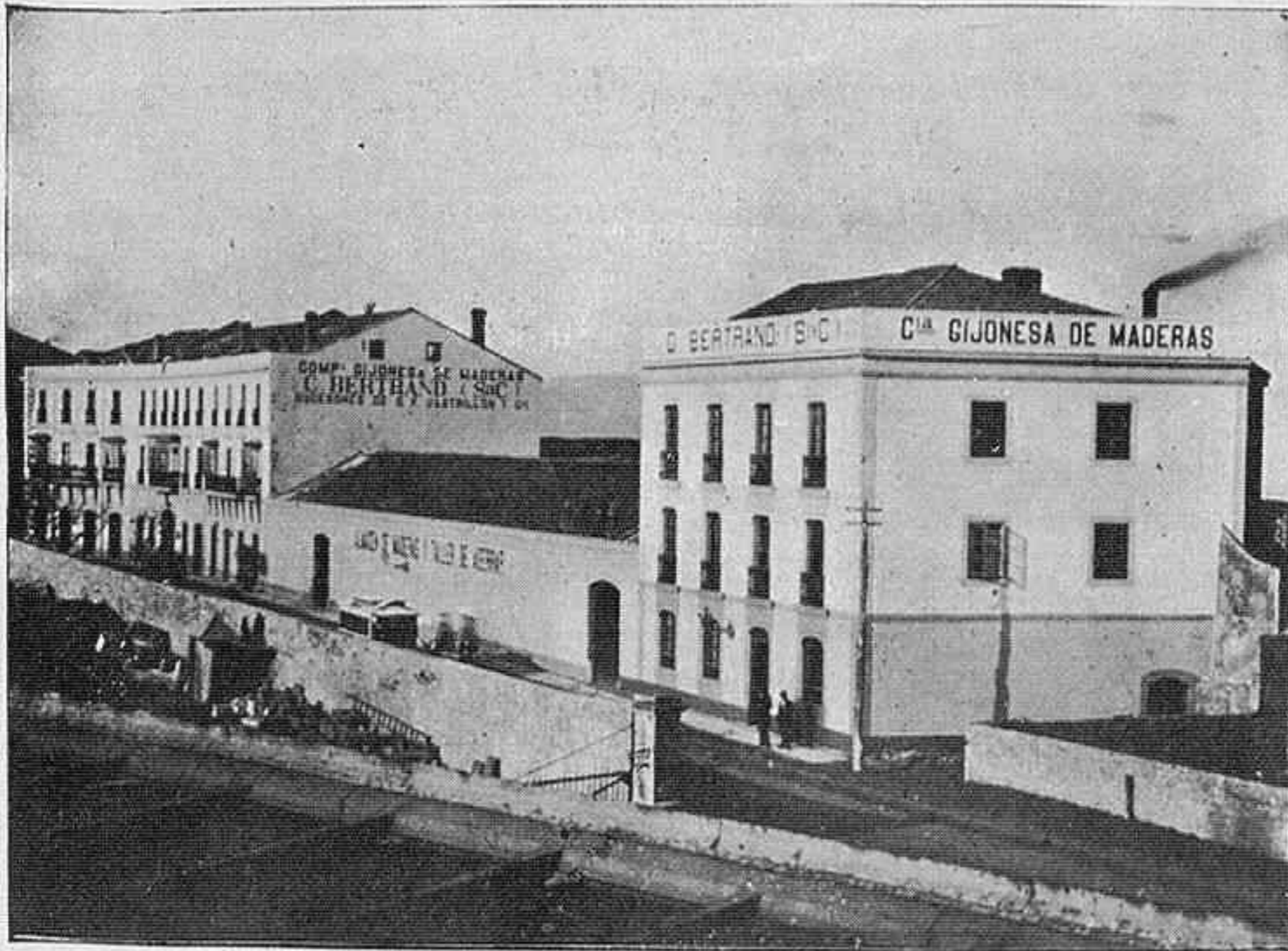
PINTURA

PLATINOTIPIA

CROMOTIPIA

VISÍTESE LA EXPOSICION

CORRIDA, 37



COMPañIA
.....

GIJONESA
.....

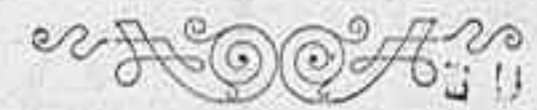
de MADERAS
.....

C. Bertrand

(S. EN C.)

Sucesores de D. F. CASTRILLÓN Y C.^{IA}

Gijón



Gijón Industrial *Grandes Fábricas* de *Harina y Vidrios*

SOCIEDAD ANÓNIMA
.....



HARINAS de fuerza y de Castilla que compiten ventajosamente con las mejores conocidas.

BOTELLAS de variadas formas y capacidad y VIDRIO plano en grandes dimensiones.

Gran Fábrica de CERVEZAS

Y

Ácido Carbónico líquido

La Estrella de Gijón

Suardiaz

Bachmaier,

y Compañía

S. EN C.

Fabricación de cervezas de exportación.

HIELO ARTIFICIAL

GASEOSAS de todas clases y ÁCIDO CARBÓNICO líquido, químicamente puro.

GIJÓN-España



Gran Hotel Restaurant
de la **MARINA**

PROPIETARIO

JOSÉ ELIAS

*Alumbrado eléctrico
y de gas*





ESPLÉNDIDAS VISTAS AL MAR

Casa recomendada
por
los Señores Viajantes

GIJÓN (ASTURIAS) España
Muelle de Oriente

Y Plaza del Marqués



  **Constructora Gijonesa**  

Piedra artificial

Mármol comprimido

Cemento

Carpintería y Cerrajería mecánicas

Oficinas y talleres en Gijón: **Santa Olaya**

Sucursal en Oviedo: **32, Cimadevilla y calle Quintana**

Sociedad Española

DE

Construcciones Metálicas

Fábrica y DIQUE seco de GIJÓN



MAQUINARIA * * * MATERIAL DE MINAS

CALDERAS DE VAPOR * * * ARMADURAS

PUENTES * * * DEPÓSITO DE CHAPA &, &



GRAND HÔTEL FRANÇAIS
LA IBERIA

PROPRIÉTAIRE
PIERRE VERZIER

GIJÓN-
(ESPAGNE)



CASA RECOMENDADA POR LOS SEÑORES VIAJANTES
MAYOR RECOMENDACION POR M. M. LOS VOYAJEROS

MÁS TIPOS Y MÁS TIPADAS

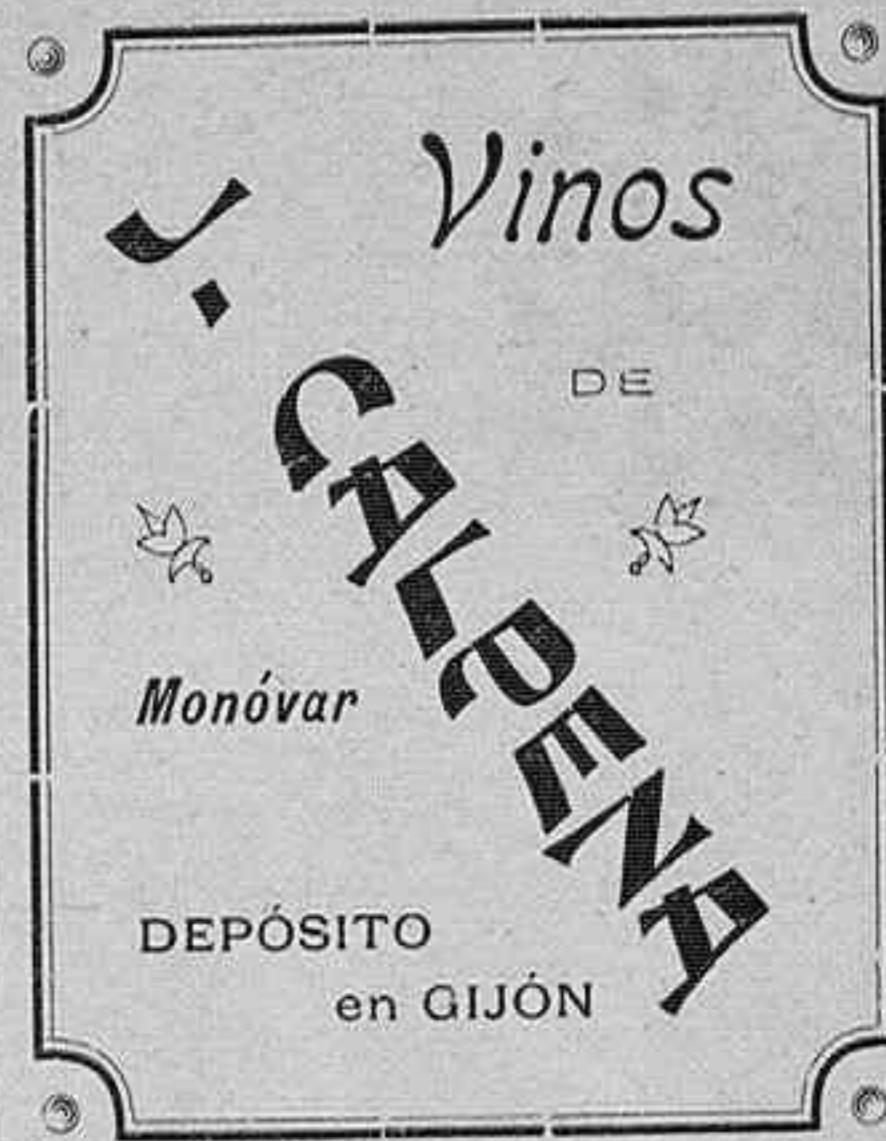
POR



LAS RANAS DEL PILES

ALEGRETE Y ADEFLOR

Dos reales • De venta en todas las librerías



Fundición de Bronce

FÁBRICA de Lampistería y Grifería

ADARO Y MARÍN

DEPÓSITO:

Corrida, 68

FÁBRICA Y OFICINAS:

Carretera del Obispo

GIJÓN

SIDRA CHAMPAGNE

Viuda é Hijos de Tomás Zarracina

MEDALLA de ORO en la Exposición Regional de Gijón

Gijón - (Asturias)

Téngase la botella en posición horizontal

Segadoras Guadañadoras

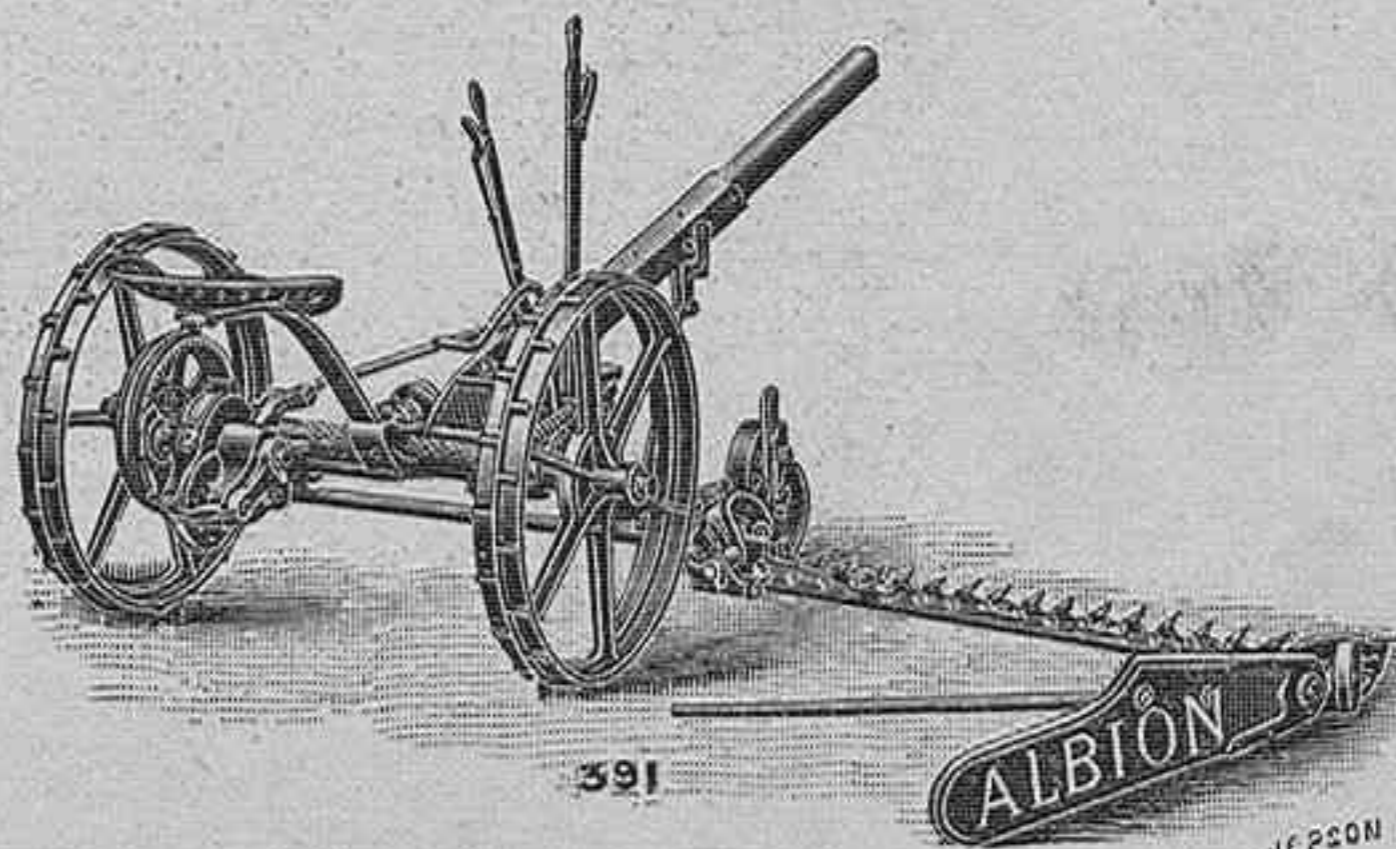
ARADOS DE DOBLE VERTEDERA

PULVERIZADORES

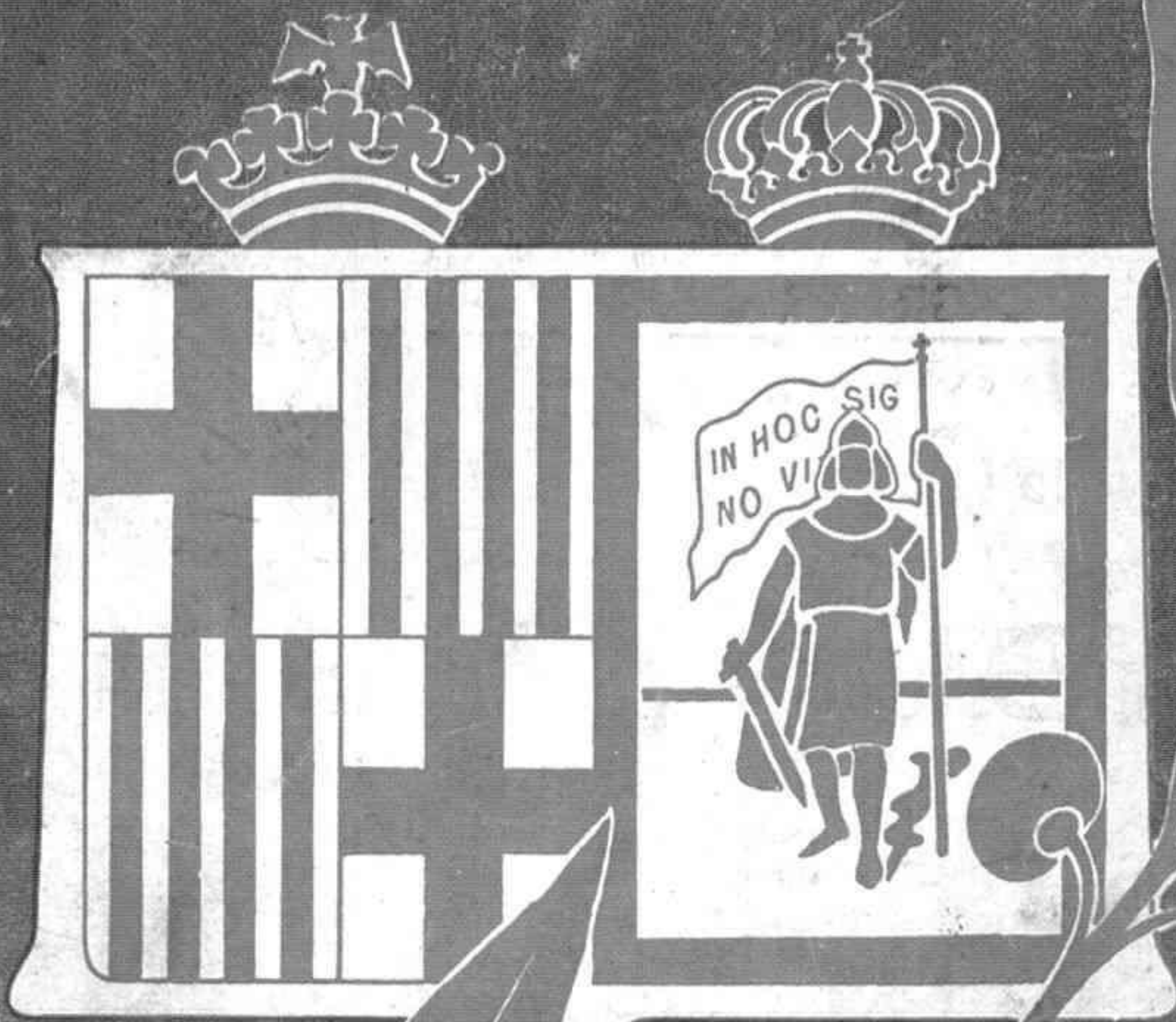
para evitar la enfermedad de las patatas

DESGRANADORAS

Palas de dientes etc.,



Almacén de la Viuda é Hijos de Casimiro Velasco-GIJON



6 DE AGOSTO DE 1903